



Wir fördern junge Talente.  
Sosteniamo i campioni di domani.

Seit 1987 wurden über 1300 junge Nachwuchstalente gefördert.  
Dal 1987 abbiamo sostenuto più di 1300 giovani talenti sportivi.

# Fit für die Zukunft.

Wir sind ein gemeinnütziger Verein mit dem Zweck, Südtiroler Sportlerinnen und Sportler durch ideelle und materielle Hilfeleistung zu unterstützen. Unser Verein wurde 1987 gegründet und hat bis heute über 1300 junge Nachwuchstalente gefördert.

## Ziele & Aufgaben

Wir fördern und fordern junge Sporttalente und Nachwuchssportler/innen. Unsere Hoffnungsträger sollen ihre sportliche Leistungsfähigkeit voll entfalten können. Deshalb ist es unsere Aufgabe, eine optimale Ausgangslage für die Nachwuchssportler/innen zu schaffen.

**Wir bieten** talentierten Sportlerinnen und Sportler leistungsfördernde Bedingungen und optimale Trainingsmöglichkeiten.

**Wir sorgen** für qualifizierte schulische und berufliche Aus- und Weiterbildung und sind bei der Jobsuche behilflich.

**Wir machen** Sportler/innen und ihren Sportverein mobil z.B. durch die Anschaffung sicherer und moderner Kleinbusse.

**Wir helfen** sozialen Härtefällen durch finanzielle und ideelle Beiträge auf die Beine und ermöglichen ihnen damit die weitere Ausübung des Leistungssports.

# In forma per il futuro.

Siamo un'associazione senza scopo di lucro, che si prefigge di aiutare e sostenere moralmente e finanziariamente gli sportivi altoatesini. Fondata nel 1987, l'associazione ha finora offerto il proprio supporto a più di 1300 giovani talenti sportivi.

## Obiettivi & funzioni

Aiutiamo e valorizziamo giovani talenti e promesse dello sport, affinché possano esprimere al massimo le potenzialità durante il loro percorso sportivo. Per questo la nostra funzione è di creare un'ottima situazione di partenza per i giovani talenti sportivi altoatesini.

**Offriamo** ai giovani talenti l'opportunità e le migliori condizioni di allenamento per ottimizzare le loro prestazioni sportive.

**Proponiamo** soluzioni mirate per qualificati percorsi scolastici e di formazione, ed agevoliamo l'inserimento nel mondo del lavoro.

**Sosteniamo** iniziative indirizzate a migliorare la mobilità degli atleti e della loro associazione sportiva, agevolando l'acquisto di pulmini sicuri e moderni.

**Interveniamo** efficacemente in casi di atleti in gravi situazioni sociali e difficoltà economiche nonché di atleti infortunati, fornendo sostegno finanziario e materiale, permettendo così il proseguimento delle competizioni sportive.



 **Südtiroler Sporthilfe**  
Assisport Alto Adige  
Cooperazione sportiva di donne



# Champions gesucht.

## Wer wird gefördert?

Die Südtiroler Sporthilfe unterstützt Sportler/innen, die folgende Voraussetzungen erfüllen:

**Sie sind** Mitglied in einem Südtiroler Sportverein.

**Sie haben** Potenzial und sportliches Talent (Nachweis des Vereins und des Fachsportverbandes).

**Sie können** gute sportliche Erfolge und Ergebnisse in den letzten Saisonen vorweisen.

**Sie sind** nicht Berufssportler bzw. Mitglieder einer Polizei- oder Heeressportgruppe.

**Sie überschreiten** nicht die Höchstgrenze des Familieneinkommens, wie von der Südtiroler Sporthilfe festgelegt.

# Cercasi campioni.

## Chi viene sostenuto?

Per poter usufruire dell'aiuto di Assisport Alto Adige, gli atleti devono essere in possesso dei seguenti requisiti:

**Devono** essere iscritti ad un'associazione sportiva che ha sede in provincia di Bolzano.

**Devono** possedere talento e considerevoli potenzialità sportive (documentati dalla società sportiva di appartenenza e dalla propria Federazione).

**Devono** dimostrare di aver conseguito risultati di rilievo nelle ultime stagioni.

**Non devono** praticare l'attività sportiva a livello professionistico e non possono far parte di gruppi sportivi militari o di polizia.

**Non devono** superare le soglie di reddito familiare annuale previste da Assisport Alto Adige.



 **Südtiroler Sporthilfe**  
Assisport Alto Adige  
Sostegno ai campioni di domani





Karin Knapp

Sport bedeutet viel Einsatz - oft auch finanziellen Einsatz. Speziell in Zeiten, wo es wirtschaftlich nicht allen gut geht, ist ein Förderer wie die Südtiroler Sporthilfe für viele Familien sehr wichtig, um den jungen Talenten eine Entwicklungsmöglichkeit zu bieten!

Lo sport richiede molto impegno - spesso anche finanziario. Soprattutto in un periodo in cui le cose non vanno molto bene sotto il profilo economico, un promotore come l'Assisport Alto Adige è importante per molte famiglie perché offre a tanti giovani talenti la possibilità di sviluppare le loro doti.



Claudia Schuler

Die Wahl zur Nachwuchssportlerin des Jahres motivierte mich, noch härter für meine sportlichen Ziele zu trainieren und war somit der Auftakt für meine bisherigen sportlichen Erfolge.

L'elezione a "giovane sportiva dell'anno" mi ha motivato ad allenarmi con ancor maggiore impegno in vista delle mie mete: un vero trampolino di lancio per i successi sportivi finora conseguiti.



Patrick Pigneter

Die Südtiroler Sporthilfe hat mich im Nachwuchsbereich und als Spitzensportler unterstützt. Für mich war diese Hilfe ausschlaggebend für den Sprung an die Weltspitze, denn es ist für Randsportarten, wie dem Naturbahnrodeln, nicht so einfach Sponsoren zu finden!

L'Assisport mi ha sostenuto sia come „nuova leva“ che come sportivo di successo. Per me questo sostegno è stato decisivo per arrivare al top delle classifiche mondiali, perché non è così facile trovare degli sponsor per discipline sportive marginali quali lo slittino su pista naturale.



Armin Zöggeler

Die Sporthilfe leistet eine ungemein wichtige finanzielle und moralische Hilfestellung, ohne die so manches Talent auf der Strecke geblieben wäre.

Assisport fornisce un supporto davvero considerevole dal punto di vista economico e morale, senza il quale molti potenziali talenti sarebbero rimasti nell'ombra.

Damit höchste Ziele in greifbare Nähe rücken, müssen viele Faktoren stimmen. Einer davon ist die Südtiroler Sporthilfe, die viele Weltklasse-Athleten auf dem Weg nach oben begleitet hat.

Sono molti i fattori che concorrono al raggiungimento degli obiettivi. Per gli sportivi altoatesini, uno di questi fattori è rappresentato da Assisport Alto Adige, che è stato al fianco di molti atleti di livello mondiale nel loro difficile cammino verso il successo.



Manfred Mölgg

Die Südtiroler Sporthilfe ist wichtig für junge Sportler, die das Ziel haben, ganz nach oben zu kommen! Durch die finanzielle Unterstützung ermöglicht sie den jungen Talenten, sich auf das Training konzentrieren zu können.

L'Assisport Alto Adige è importante per i giovani sportivi che puntano a mete ambiziose. Grazie al sostegno finanziario ottenuto, i giovani talenti sono liberi di concentrarsi sugli allenamenti.



Dominik Paris

Für mich war die Südtiroler Sporthilfe bei meinen Anfängen eine große Hilfe, nicht nur finanziell weil meine Eltern auch kein Geld hatten, sondern auch moralisch. Sie gab mir das Gefühl etwas geleistet zu haben und das motivierte mich!

Per me, l'Assisport Alto Adige è stata di grande aiuto all'inizio, non solo sotto l'aspetto finanziario (i miei genitori non avevano soldi), ma anche sotto l'aspetto morale. Mi ha dato la sensazione di aver fatto qualcosa di buono e questo mi ha molto motivato.



Eva Lechner

Wer sich auf Großes vorbereitet, braucht Menschen, die an einen glauben. Die Südtiroler Sporthilfe war einer meiner ersten Förderer.

Chi ha obiettivi ambiziosi, ha bisogno di qualcuno che creda in lui. L'Assisport Alto Adige è stato uno dei miei primi sostenitori.



Carolina Kostner

# Kick für den Erfolg.

Als Non-Profit-Organisation verfolgen wir keine Gewinnabsichten. Alle Einnahmen werden ausschließlich für sportliche Hilfeleistungen verwendet.

## **Wir finanzieren uns durch:**

- Mitgliedsbeiträge und Spenden
- Partnerschaften mit der heimischen Wirtschaft
- Förderbeiträge des Landes Südtirol
- Benefizveranstaltungen

## **Erfolg braucht Unterstützung!**

Die Südtiroler Sporthilfe ist offen für weitere Angebote und Ideen. Wir freuen uns über jede Initiative, über Sponsoren, Förderer, Partnerschaften, Sonderkonditionen, Sachspenden für die Sporthilfe-Lotterie...

Alles was der guten Sache dient, ist willkommen!  
Starten Sie durch, machen Sie mit!

# In sella verso il successo.

Siamo un'associazione non profit e quindi senza scopo di lucro. Tutte le entrate vengono utilizzate esclusivamente per fornire sostegno agli sportivi.

## **Ci finanziamo mediante:**

- quote sociali e donazioni
- partnership con l'economia locale
- contributi della Provincia di Bolzano
- eventi benefici

## **Il successo ha bisogno di sostegno!**

L'Assisport Alto Adige è grata per qualsiasi idea e sostegno finanziario. Ogni iniziativa diretta a sostenere le finalità della nostra organizzazione, è soprattutto un concreto aiuto allo sport ed ai giovani sportivi della nostra provincia. Siamo quindi riconoscenti per qualsiasi iniziativa, sponsorizzazione, finanziamento, patrocinio, donazioni, premi per la nostra lotteria, e qualsiasi altro incentivo e idea da cui l'Assisport possa trarre benefici per la propria "missione".

Scendete in campo anche voi e dateci una mano!





## Profis brauchen Partner.

Völlig egal, ob es sich um Spitzen-, Breiten- oder Behindertensport handelt, Sport ist ein Teil der Kultur Südtirols. Mit Ihrer Spende leisten Sie einen wertvollen Beitrag zur Förderung von talentierten Nachwuchssportlern unseres Landes. Helfen Sie mit und nutzen Sie die nachfolgenden Möglichkeiten:

### FIRMEN

- mehrjährige Partnerschaft mit der Südtiroler Sporthilfe
- als offizieller Förderer der Südtiroler Sporthilfe
- als Event-Sponsor einzelner Sporthilfe-Aktionen
- als Sponsor eines VIP-Tisches beim BALL DES SPORTS

Helfen und profitieren Sie vom steuerlichen Vorteil Ihrer finanziellen Unterstützung, vom positiven Image sowie der Werbmöglichkeit als Sponsor der Südtiroler Sporthilfe.

### EINZELPERSONEN

- durch Mitgliedschaft bei der Südtiroler Sporthilfe
- durch Spenden oder Hinterlassenschaften
- durch die Bestimmung von 5‰ Ihrer Einkommenssteuer an die Südtiroler Sporthilfe

## Un partner al servizio degli sportivi.

Sport agonistico, amatoriale o per disabili..., lo sport fa parte della cultura della nostra terra. Con le vostre donazioni potrete contribuire ad aiutare i giovani atleti della nostra provincia. Le possibilità sono tante. Di seguito alcune proposte:

### AZIENDE

- mediante partnership pluriennale con l'Assisport Alto Adige
- diventando sostenitori ufficiali di Assisport Alto Adige
- sponsorizzando singoli eventi organizzati da Assisport Alto Adige
- sponsorizzando un tavolo Vip al BALLO DELLO SPORT

Aiutateci nel nostro lavoro a favore dello sport: sostenendo Assisport Alto Adige, la sua azienda otterrà un "valore aggiunto in termini pubblicitari e d'immagine".

### PRIVATI

- diventando socio di Assisport Alto Adige
- mediante donazioni o lasciti
- destinando il 5‰ dell'IRPEF a favore di Assisport Alto Adige

# Partner



## Seite an Seite mit unseren Talenten.

Carolina Kostner, Eiskunstlauf-Weltmeisterin und Elettra M. Olivetto, aufstrebende Eiskunstlauf-Nachwuchshoffnung  
Roland Fischnaller, Snowboard-Weltcuprennläufer und Marc Hofer, aufstrebende Snowboard-Nachwuchshoffnung  
Manfred Mölgg, Ski-Weltcuprennläufer und Stefan Runggger, aufstrebende Ski-Nachwuchshoffnung  
Manuela Mölgg, Ski-Weltcuprennläuferin und Jenny Kolhaupt, aufstrebende Ski-Nachwuchshoffnung



Einsatz, Leidenschaft und Energie für den Erfolg. Das sind die Werte, die Pompadour mit den heimischen Winternachwuchssportlern teilt. Nicht zuletzt aus diesem Grund sind wir seit Jahren überzeugte Förderer der Südtiroler Sporthilfe: Unser Engagement von heute für die Meister von morgen.



Gerhard Brandstätter  
Stiftung Südtiroler  
Sparkasse

Sport verstehe ich als eine Art Lebensphilosophie, die wichtige Werte vermittelt und die Menschen zur Toleranz erzieht. Gerade diese Multifunktionalität bewegt die Stiftung Südtiroler Sparkasse, die Sporthilfe zu unterstützen.

Lo sport è autentica filosofia di vita: trasmette valori importanti quali il senso di responsabilità e di tolleranza. Proprio per questi motivi la Fondazione Cassa di Risparmio di Bolzano è lieta di sostenere l'Assisport.



Alex Schick  
Pompador

Gesundheit, Einsatz und Leidenschaft, das sind Werte, die Pompador mit dem Sport teilt. Insbesondere schätzen wir die hervorragende Arbeit, wie die Sporthilfe ihre so wichtige soziale Aufgabe meistert. Deshalb stehen wir seit Jahren mit ihr „Seite an Seite“.

Salute, impegno e passione sono i valori che lega Pompador allo sport. In particolare apprezziamo l'eccellente lavoro con la quale l'Assisport Alto Adige ricopre questo importante ruolo sociale. È per questo che da anni restiamo "fianco a fianco".



Peter Thun  
Thun AG

Resultate sprechen Bände: Sind doch die meisten Südtiroler Spitzensportler mit Weltniveau durch die Südtiroler Sporthilfe groß geworden. Die Sporthilfe ist heute nicht mehr wegzudenken.

I risultati parlano chiaro: molti degli esponenti di spicco dello sport altoatesino sono diventati grandi grazie ad Assisport Alto Adige, un'istituzione della quale oggi non si potrebbe più fare a meno.



Günther Acherer  
Vaude

Für junge Leute ist die Förderung der Sporthilfe Anreiz für eine bessere Leistung aber auch eine Zukunftsperspektive. Wir glauben an unsere Jugend und unterstützen mit Freude die Aktivitäten der Sporthilfe.

Per i giovani, il sostegno dell'Assisport è uno stimolo a fornire prestazioni migliori, ma rappresenta anche una prospettiva per il futuro. Noi crediamo nei nostri giovani e sosteniamo con entusiasmo le attività dell'Assisport.

Als Präsident der Sparkasse ist es für mich eine Freude zu beteuern, wie sehr wir den Einsatz der Sporthilfe für die Jugend schätzen. Wir unterstützen daher diesen Verein mit voller Überzeugung.

In qualità di Presidente della Cassa di Risparmio, è per me un onore ribadire quanto apprezziamo l'impegno di Assisport per i giovani. È per questo che appoggiamo con convinzione questa associazione.



Norbert Plattner  
Südtiroler Sparkasse

Leistung sollte gefördert werden - deshalb unterstütze ich die Südtiroler Sporthilfe. Junge Menschen mit einem gesunden Leistungsprinzip sind wichtige Botschafter für unser Land.

Le prestazioni sportive dovrebbero essere incentivate. Per questo do il mio sostegno ad Assisport Alto Adige. I giovani che adottano i sani principi dello sport sono ambasciatori importanti della nostra terra.



Andreas Barchetti  
Barchetti Bimobil

Die Südtiroler Sportler machen ihrem Land Ehre, und die Südtiroler Sporthilfe ist der goldene Faden, der ermöglicht und zusammenhält. Deshalb sind wir überzeugte Unterstützer.

Gli atleti altoatesini fanno onore alla loro terra, ma è l'Assisport Alto Adige che, come un filo d'oro, li unisce e ne favorisce l'attività. Con lo stesso intento, è per noi un grande onore poter sostenere lo sport.



Margherita Fuchs  
von Mannstein  
Spezialbier-Brauerei Forst

Mit unserem jahrelangen Engagement für die Sporthilfe möchten wir gewährleisten, dass herausragende Sporttalente, ohne den nötigen finanziellen Hintergrund, sich dem Sport widmen können.

Con il nostro impegno pluriennale a favore di Assisport Alto Adige, vogliamo far sì che i talenti sportivi emergenti possano continuare a dedicarsi allo sport grazie al sostegno di questa associazione.



Hans Krapf  
DUKA

# NACHWUCHS €URO GIOVANI



Auch kleine Spenden helfen  
Weltmeistern von morgen!

Anche piccoli contributi aiutano  
i campioni di domani!

„Das Land Südtirol fördert mit Freude junge Talente im Sport. Für den mühsamen Aufstieg zur internationalen Spitzenleistung braucht es viel Kraft, Willen - und auch Geld. Der Südtiroler Landesregierung ist die Sporthilfe ein großes Anliegen! Unterstützen wir gemeinsam die jungen Nachwuchstalente!“



Landesrätin für Sport  
Assessora allo Sport  
Dr./Dott.ssa Martha Stocker

„La provincia autonoma contribuisce con grande entusiasmo a sostenere le stelle emergenti dello sport di casa nostra. L'ascesa all'apice dell'eccellenza sportiva esige passione e sacrifici, ma anche dei mezzi finanziari.

Promuovere le attività sportive è un impegno dichiarato ed importante della giunta provinciale. Facciamoli crescere insieme, i nostri giovani talenti!“



# Südtiroler Sporthilfe

# Lottene

## Assisport Alto Adige



Die Lotterie zu Gunsten der Südtiroler Sporthilfe - mit tollen Preisen!

La lotteria a favore di Assisport Alto Adige - con fantastici premi!



Südtiroler Sporthilfe  
Wir fördern junge Talente  
Assisport Alto Adige  
Sosteniamo i campioni di domani  
www.sporthilfe.it

Official partners:

# Südtiroler Sporthilfe

# Lottene

## Assisport Alto Adige

Die Verlosung findet am 27.04.14 um 17.00 Uhr auf der Freizeitmesse Bozen statt. Il sorteggio dei premi avrà luogo il giorno 27.04.14 alla fiera del tempo libero alle ore 17.00 a Bolzano.

**2**

2. PREIS - 2° PREMIO  
FRISBEE MTB DOLOMITES

**1**

HAUPTPREIS - 1° PREMIO  
CHEVROLET TRAX

Ilmobil di Autocity

**3**

3. PREIS - 3° PREMIO  
WELLNESS-URLAUB (1.600 €)  
VACANZA WELLNESS (1.600 €)

**5,00€**

...und viele weitere schöne Sachpreise  
...e tanti altri bellissimi premi

Lose in allen Sparkassen-Geschäftsstellen. Biglietti in tutte le filiali della Cassa di Risparmio.

Mit dem Los erhalten Sie 1% Skonto beim Kauf eines Frisbee Bikes. Cumulabili fino a 20%. Scadenza 31 maggio 2014.

Il biglietto ha il valore di 1% di sconto sull'acquisto di una bici Frisbee. Cumulabili fino a 20%. Scadenza 31 maggio 2014.



# BENEFIZ KONZERT CONCERTO DI BENEFICENZA

ANGELINA-MARIA WERNER

Events zu Gunsten der  
Eventi a favore di



Südtiroler**Sporthilfe**

*Wir fördern junge Talente*

**Assisport**Alto Adige

*Sosteniamo i campioni di domani*

## Staffelmarathon

zu Gunsten der  
Südtiroler Sporthilfe

## Maratona *a staffetta*

a favore di  
Assisport Alto Adige



# Die Marke Sporthilfe Südtirol. La marca Assisport Alto Adige.

Die Südtiroler Sporthilfe ist mit 3.000 sportbegeisterten FB-Freunden vernetzt!

L'Assisport Alto Adige è in rete con 3.000 amici FB appassionati di sport.



# Organe der Südtiroler Sporthilfe Organi Assisport Alto Adige 2013-2015

Präsident:  
Presidente:



Walter  
Ausserhofer

Vize Präsident:  
Vice Presidente:



Jochen  
Schenk

Geschäftsführer:  
Direttore:



Stefan  
Leitner



Christine  
Oehler Peintner



Hermann  
Trojer



Franz  
Sinn



Veronika  
Stirner Brantsch



Marcello  
Varallo



Michael  
Pichler



Günther  
Andergassen



Pietro  
Bruschi

Rechnungsprüfer  
Revisori dei conti



Hans Peter  
Dalvai



Klaus  
von Dellemann



Rudi  
Stocker

Gutachterausschuss  
Commissione dei periti



Manfred  
Call



Karl  
Erb



Daniele  
Magagnin



Max  
Regele



Massimo  
Moretti



Peter  
Runggaldier

Schiedsgericht  
Collegio arbitrale



Max  
Bauer



Friedrich  
Pircher



Monika  
Gross



Partner der Südtiroler Sporthilfe:  
I partner di Assisport Alto Adige:

**SÜDTIROL**



**SPARKASSE**  
CASSA DI RISPARMIO



**Autocity**  
Autos

**VAUDE**  
The Spirit of Mountain Sports



**Südtiroler Sporthilfe**  
*Wir fördern junge Talente*  
**Assisport** Alto Adige  
*Sosteniamo i campioni di domani*

Brennerstraße 9  
Via Brennero  
I-39100 Bozen-Bolzano

Tel: +39 0471 97 57 17  
Fax: +39 0471 98 20 66

suettiroler@sporthilfe.it  
www.sporthilfe.it